

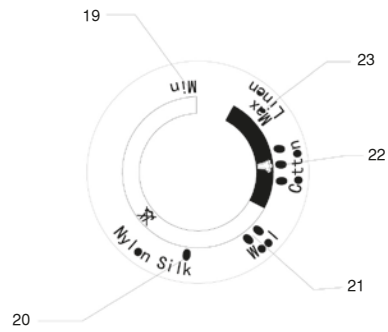
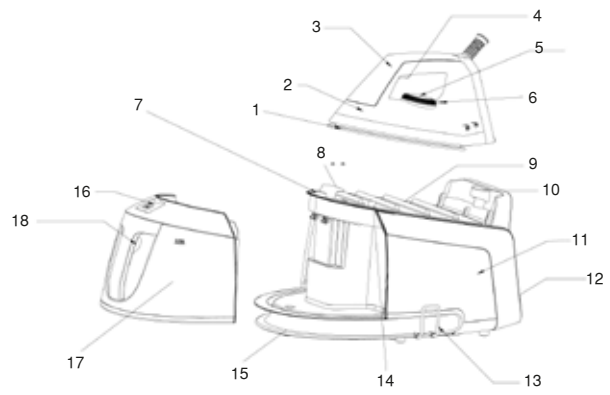
**Fakir**  
HAUSGERÄTE

## RAPHAEL PLUS

- D** Bügeleisens mit Dampfkessel
- GB** Steam Station Iron
- TR** Buhar Kazanlı Ütü
- RU** Утюг с парогенератором
- AR** مكواة بخزان البخار



İmalatçı / İthalatçı Firma:  
Fakir Elektrikli Ev Aletleri Dış. Tic. A.Ş.  
Meşrutiyet Cad. No:43 Tepebaşı-İstanbul TÜRKİYE  
Tel:(212) 249 70 69 (pbx) Fax:(212) 251 51 42



Sicherheit .....	4
Wichtige Sicherheitsinformationen .....	4
Vor dem Gebrauch .....	6
Teile des Produktes .....	6
Bedienfeld .....	6
Technische Eigenschaften .....	6
Wassertank Griffmulde zum Abnehmen .....	7
Wassertank Auffüllöffnung .....	7
Bügeleisen Verriegelungsknopf .....	7
Hinterer Stützhaken .....	7
Vorderer Stützhaken .....	7
On/Off Taste .....	7
Temperaturregler .....	7
Kontrollleuchte .....	7
Dampfmengenregler .....	8
Wasser min. Anzeige .....	8
Kalkanzeige .....	8
Ausleerventil .....	8
Kabelhalter .....	8
Schlossriegel .....	8
Automatische Abschaltung .....	8
Vor dem Gebrauch .....	9
Gebrauch.....	10
Trocken Bügeln .....	10
Bügeln mit Dampf .....	10
Nach der Bedienung .....	12
Reinigung und Pflege .....	12
Empfehlungen zum Bügeln .....	14
CE Konformitätsbescheinigung .....	15
Entsorgung des Gerätes an Sammelstellen für Rückgewinnung .....	16
Transport .....	16

**Wir bedanken uns für ihre Auswahl des Fakir RAPHAEL PLUS Bügeleisens mit Dampfkessel. Unser Produkt ist so konzipiert und hergestellt, dass es lange Jahre problemlos genutzt werden kann.**

### **Wichtige Sicherheitsinformationen**

Vor dem Gebrauch des Gerätes sollten die nachstehenden Informationen in Kenntnis genommen werden;

1. Lesen sie die gesamte Bedienungsanleitung durch.
2. Bevor sie ihr Gerät benutzen, kontrollieren sie ob die Netzspannungswerte, ob diese mit ihrem Netz übereinstimmen.
3. Nutzen sie ihr Gerät nicht, wenn Netzkabel, Netzstecker, Betriebsleuchte oder das Gerät selber sichtbare Beschädigungen aufweist oder wenn das Gerät herabgefallen ist wasser ausläuft. Wenden sie sich sofort an einem zuständigen Fakir Service.
4. Netzanschlusskabel des Gerätes; nicht mit der Bügelsohle berühren, wenn es noch heiß ist.
5. Berührung von heißen Metallteilen; Heißes Wasser und Dampf kann zu Brandverletzungen führen.
6. Vergewissern sie sich, dass das Netzkabel nicht vom Bügelbrett herunter hängt und heiße Oberflächen berührt.
7. Um Stromschläge zu verhindern niemals das Gerät ins Wasser und ähnliche Flüssigkeiten tauchen. Wenn dieses der Fall sein sollte, bitte das Gerät nicht mehr benutzen.
8. Das Gerät fern von reichweite von Kindern aufbewahren.
9. Lassen sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn der Netzstecker angeschlossen ist oder das Gerät sich auf dem Bügelbrett befindet.
10. Stellen sie das Gerät immer auf eine ebene, stabile und horizontale Fläche.
11. Die Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen kann für Personen und das Gerät zu Schäden führen.
12. Wenn sie ihr Bügeleisen auf den Stand auflegen, achten sie darauf, dass der Grund stabil ist.
13. Auslassventil muss wehrend des Gebrauchs durchgehend geschlossen bleiben.
14. Wassertank des Gerätes; nicht mit heißem Wasser, Parfüm, Haushaltessig, Stärke, Weichmittel oder sonstigen Chemikalien auffüllen.
15. Wenn sie das Gerät nicht nutzen, wenn sie den Wassertank auffüllen wollen oder Reinigen möchten; ziehen sie immer den Netzstecker von der Steckdose.
16. Verwenden sie das Gerät nur für vorgesehene ordnungsgemässe Zwecke.
17. Wenn der Netzstecker an der Steckdose angeschlossen ist; das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
18. Wenn der Wassertank mit Wasser aufgefüllt wird; muss der Netzstecker abgezogen werden.

19. Das Gerät muss auf einer stabilen Fläche betrieben werden und geschützt sein.
20. Falls ihr Bügeleisen herunter fällt und einen sichtbaren Schaden aufweist oder wenn Wasser ausläuft, sollte das Gerät nicht mehr betrieben werden.
21. Das Gerät nicht im Freien benutzen.
22. Heben sie diese Anleitung gut auf.
23. Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn der Netzstecker an der Steckdose angeschlossen ist.
24. Bügeleisen und Netzkabel; während des Betriebes fern von Kindern unter 8 Jahren halten.
25. Wassersprüher und Dampf dürfen nicht direkt auf elektrische Geräte oder Teile gehalten werden.
26. Gerät Netzstecker; muss immer von der Steckdose gezogen werden, wenn das Gerät nicht mehr gebraucht werden soll, wenn das Gerät gereinigt oder gepflegt werden soll.
27. Das Gerät kann während des Betriebes heiß sein.

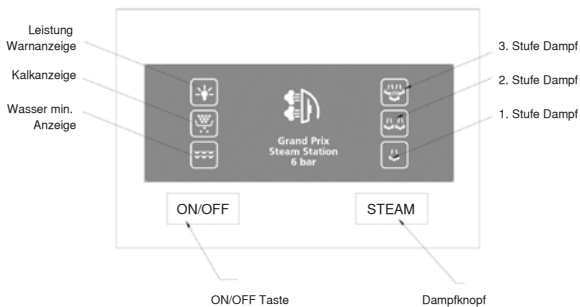


BEI BERÜHRUNG VON HEIßEN METALLTEILEN, HEIßEM WASSER ODER HEIßEM DAMPF KÖNNEN BRANDVERLETZUNGEN VORKOMMEN. VORSICHT BEI DER BERÜHRUNG DES GERAETES.

### Teile des Produktes

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. Bügelsohle                   | 13. Kabelhalter                             |
| 2. Bügeleisen                   | 14. Verriegelung des Bügeleisens            |
| 3. Griff                        | 15. Kabelkanal                              |
| 4. Dampfknopf                   | 16. Wassertank Einfüllöffnung               |
| 5. Temperaturregler             | 17. Wassertank                              |
| 6. Betriebsleuchte              | 18. Klinke für die Entnahme des Wassertanks |
| 7. Entriegelung des Bügeleisens | 19. Minimum Regelung                        |
| 8. Front Stützhalter            | 20. 1. Stufe                                |
| 9. Thermal Isolierungsband      | 21. 2. Stufe                                |
| 10. Hinterer Stützhalter        | 22. 3. Stufe                                |
| 11. Dampfkessel                 | 23. Maximal Regelung                        |
| 12. Kontrollanzeige             |   |

### Bedienfeld



### Technische Eigenschaften

2000-2400 Watt

220-240 V

50/60 Hz

Nutzungsdauer: 7 Jahre

**Wassertank Griffmulde zum Abnehmen**

Halten sie den Wassertank des Gerätes mit der Hand drücken sie auf die Griff mulde. Somit können sie den Wassertank herausnehmen.

**Wassertank Auffüllöffnung**

Wenn das Wasser im Tank verbraucht ist, heben sie die Abdeckung ab und füllen sie Wasser nach, demnach können sie das Gerät weiter benutzen.

**Bügeleisen Verriegelungsknopf**

Drücken sie mit dem Finger auf die Verriegelung des Bügeleisens und schieben sie ihr Bügeleisen mit der Hand nach rechts. Somit wird ihr Bügeleisen von der Verriegelung befreit.

**Hinterer Stützhaken**

Wenn sie ihr Bügeleisen auf die isolierte Sohle stellen, setzen sie immer erst den hinteren Stützhaken ein und schieben sie ihr Bügeleisen nach vorn in Richtung des vorderen Stützhakens in dem sie auf den Verriegelungsknopf drücken.

**Vorderer Stützhaken**

Beim Gebrauch des Bügeleisens; können sie ihr Bügeleisen ablegen, in dem die Spitze des Bügeleisens auf den vorderen Stützhaken eingesetzt wird. Ebenso nach dem Beenden des Bügelns können sie ihr Bügeleisen verriegeln, in dem sie auf den Verriegelungsknopf drücken, um ihr die Sohle des Bügeleisens unter dem vorderen Stützhaken liegt.

**On/Off Taste**

Verbinden sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose und drücken sie auf die On/Off taste. Mit einem digitalen Ton wird sich der Display öffnen und es wird ein geringer Dampf-niveau angezeigt. Um das Gerät auszuschalten; 2 Sekunden auf die On/Off Taste drücken. Mit einem digitalen Ton wird sich der Display abschalten. Ziehen sie den Netzstecker von der Steckdose und lassen ihr Gerät abkühlen.

**Temperaturregler**

Je nach der Stoff Art den Temperaturregler einstellen um die Gewünschte Temperatur für die Bügelsohle einzustellen.

**Kontrollleuchte**

Während des Aufwärmens der Bügelsohle, wird die Kontrollleuchte in Betrieb sein. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, wird die Kontrollleuchte abgeschaltet. Während des Bügelns kann es je nach der Wärme der Sohle an- und ausgehen.

**Dampfmengenregler**

Dampfstärke kann gering, mittel und hoch eingestellt werden. Um die gewünschte Dampfstärke zu erreichen, müssen sie auf den Dampfregelknopf drücken. Auf dem LED Display befinden sich drei Zeichen für die Dampfstärke. Als angenommene Dampfstärke, wird bei der ersten Anschaltung automatisch geringe Dampfstärke angezeigt. Die Dampfstärken von min. auf max.: als Minimum, mittel und hoch aufgelistet. Nach der Auswahl der gewünschten Dampfstärke wird die Leuchte erstmals an- und ausgehen und demnach durchgehend leuchten. In diesem Fall ist ihr Gerät bereit Dampf zu geben.

**Wasser min. Anzeige**

Wenn das Wasser im Gerät weniger wird, wird die Leuchte an- und ausgehen, hintereinander wird zweimal ein digital Ton gegeben und der Dampfgenerator wird außer Betrieb gesetzt. Sie können Wasser nachfüllen und weiter bügeln.

**Kalkanzeige**

Wenn die Kalkanzeige leuchten sollte, muss die Ablagerung im Gerät gereinigt werden. Nach der Reinigung der Ablagerungen von Mineralien im System, wird die Anzeige wieder ausgeschaltet.

**Auslassventil**

Öffnen sie das Ventil um das Gerät zu reinigen.

**Kabelhalter**

Netzkabel und die Kabel des Bügeleisens müssen sorgfältig aufbewahrt werden, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist. Öffnen sie erstmals durch Ziehen den Kabelhalter, demnach wickeln sie das Netz- und Bügelkabel um das Gerät und befestigen sie es an die Halterung und schieben sie den Halter wieder ein.

**Schlossriegel**

Sie können ihr Bügeleisen auch mit der Verriegelung an die isolierte Sohle einschließen.

**Automatische Abschaltung**

Wenn von der Sohle 10 Minuten kein Dampf herauskommt, wird sich das Gerät selber abschalten.



**Vor dem Gebrauch**

1. Alle Sticker, Schutzpapiere u.ä. von der Sohle entfernen.
2. Regeln sie die Sohlentemperatur auf die max. Stufe und bügeln einen alten Stoff einige Minuten nach dem die gewünschte Temperatur erreicht ist.

**HINWEIS!**

Vor dem ersten Gebrauch ist der Geruch und Rauch am Gerät normal. Einige Minuten später wird es vorbei sein.

**HINWEIS!**

Beim ersten Gebrauch können von der Sohle einige Partikel herausfallen. Dieses ist ein normaler Zustand und endet nach einigen Minuten.

**HINWEIS!**

Nach dem das Gerät angeschaltet wird, kann aus dem Dampfgenerator ein Pumpen Geräusch kommen. Dieses ist normal und weist darauf hin, dass das Wasser in den Generator gepumpt wird.

**HINWEIS!**

In der Aufwärmphase der Sohle; wird von der Sohle ein geringer Dampf heraustreten. Dieses wird ca. 3 Sekunden dauern. Dieses ist ein normaler Zustand.

Das Gerät ist für trocken Bügeln und Dampfbügeln.

### Trocken Bügeln

1. Stellen sie das Gerät auf einen stabilen und ebenen Grund.
2. Drücken sie auf den Verriegelungsknopf und schieben sie das Bügeleisen nach rechts um aus es aus der Verriegelung zu entnehmen. Setzen sie das Bügeleisen so dass es hinter dem vorderen Stützhaken sitzt. Vergewissern sie sich, dass sich die Bügelsohle nur den thermal isolierten Band berührt.



#### ACHTUNG!

Olası Für die eventuellen Verletzungen zu verhindern, den Bügeleisen von der Verriegelung zu entnehmen; lassen sie ihr Bügeleisen nicht Frei, in dem sie auf die Schlossriegel drücken.önlemek için ütüyü kilitten kurtarmak için; ütüyü kilit mandalına basarak kilitten kurtarmayınız.

3. Verbinden sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose und drücken sie auf die On/Off taste.
4. Stellen sie nach Bedarf den Temperaturregler ein. Wenn die Kontrollleuchte blinkt, erkennt man, dass die Bügelsohle sich erwärmt.
5. Nach dem Kontrollleuchte erlischt, erkennt man, dass die eingestellte Temperatur erreicht wurde.



#### WARNUNG!

Auf keinen Fall die Bügelsohle Berühren, wenn sie noch heiß ist.

### Bügeln mit Dampf

1. Halten sie den Wassertank mit der Hand und drücken sie auf die Griffmulde um den Wassertank herauszunehmen. Öffnen sie demnach die Abdeckung des Wassertanks um es aufzufüllen und füllen sie mit Wasser. Wenn sie entionisiertes Wasser nutzen, wird es für die Nutzung dauer vorteilhaft sein. Nach der Wasserauffüllung setzen sie die Abdeckung wieder auf. Die max. Kapazität des Wassertanks beträgt 1.5 l. Das Wasser im Tank darf nicht den max. Zeichen überschreiten.
2. Setzen sie den Wassertank wieder auf.
3. Drücken sie auf den Verriegelungsknopf und schieben sie das Bügeleisen nach rechts um aus es aus der Verriegelung zu entnehmen. Setzen sie das Bügeleisen so dass es hinter dem vorderen Stützhaken sitzt. Vergewissern sie sich, dass sich die Bügelsohle nur den thermal isolierten Band berührt.

4. Verbinden sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose und drücken sie auf die On/Off taste. Das angenommene Dampfniveau wird auf min. sein. Stellen sie den Temperaturregler nach bedarf ein. Wenn die Kontrollleuchte blinkt, erkennt man, dass die Bügelsohle sich erwärmt.

5. Nach dem Kontrollleuchte erlischt, erkennt man, dass die eingestellte Temperatur erreicht wurde. Auf dem LED Display wird die Dampfanzeige erst blinken und wenn es durchgehend leuchtet, bedeutet dieses, dass der Dampf bereit ist.

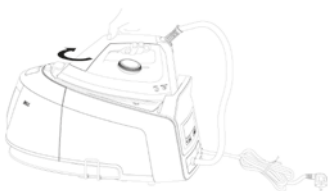
6. Je nach Stoff Art, kann die Dampfstärke gering, mittel und hoch eingestellt werden. Für die Dampfzeugen muss im Wassertank ausreichendes Wasser vorhanden sein.

**ACHTUNG!**

1. Auf keinen Fall die Bügelsohle Berühren, wenn sie noch heiß ist.
2. Halten sie den Dampf keinesfalls auf Personen und Tiere.

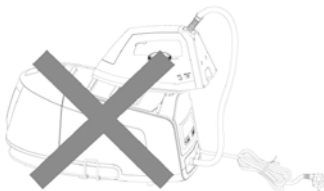
7. Nach dem sie fertig mit Bügeln sind, drücken sie auf den On/Off Taster zwei Sekunden lang, um ihr Gerät außerbetrieb zu nehmen. Das Gerät wird außer Betrieb genommen und alle Anzeigen gehen aus. Ziehen sie den Netzstecker ab, aber weil die Bügelsohle immer noch Heiß sein wird, auf keinen Fall berühren.

8. Sie können den Bügeleisen auf den thermalen Isolationsband absperren, nach dem sich das Gerät abgekühlt hat. Hierfür müssen sie erstmals den hinteren Teil des Bügeleisens auf den hinteren Stützhaken setzen. Demnach die Bügelsohle auf die Schlossriegel setzen und nach rechts schieben. Vergewissern sie sich, dass das Bügeleisen komplett abgeschlossen ist.



**WARNUNG!**

Bei oder nach dem Betrieb des Gerätes, darf die Bügelsohle nur den thermal Isolierungsband berühren.

**Reinigung und Pflege**

Ziehen sie den Netzstecker ab und warten sie bis sich das Gerät abgekühlt hat, bevor sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen.

1. Wischen sie die Ablagerungen der Sohle mit einem feuchten Tuch ab.

**HINWEIS!**

Die Sohle keinesfalls Chemikalien, Stahl, Holz oder ätzende Reinigungsmittel reinigen.

2. Den oberen Teil des Bügeleisens mit einem leichten und weichen Tuch reinigen. Trocknen sie die Wassertropfen auf dem Wasserkessel und auf der thermalen Isolierungssohle mit einem trockenen Tuch.

3. Um die Mineralablagerungen im Dampfkessel zu reinigen; erstmals das Gerät auf einen horizontalen Grund setzen. Demnach das Gerät etwas schütteln und den Ablassventil mit dem Schlüssel öffnen, das mit dem Produkt geliefert wurde und das Wasser im Tank auslassen.

**HINWEIS!**

Wenn sie den Schlüssen verloren haben, können sie das Ablassventil mit Münzen öffnen.

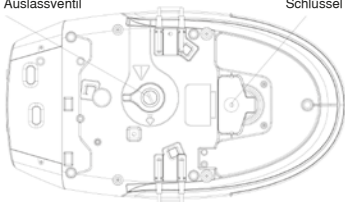
**WARNUNG!**

Gegen Brandgefährlich; Vergewissern sie sich, dass sich das Gerät vollkommen abgekühlt hat, bevor die den Ablassventil öffnen.

Unterer Teil des Dampfkessels

Wasser Auslassventil

Schlüssel



1. Schliessen den Ablassventil, nach dem das Wasser abgelassen wird und stellen sie das Gerät vertikal ab.
2. Wenn sie das Gerät eine gewisse Zeit nicht benutzen; Lagern sie den Bügeleisen, nach sie das Wasser im Wassertank ausgeleert haben, auf der thermal isolierten Sohle verschlossen.
3. Das Netzanschlusskabel und das Kabel des Bügeleisens auf den Kabelkabel wickeln und mit den Kabelhalterungen befestigen.

**HINWEIS!**

Bügeleisen; Sie können ihr Bügeleisen anhand des Haltegriffs tragen, nach dem es auf den Dampfkessel verriegelt und befestigt wird.






**Empfehlungen zum Bügeln**

- Beachten sie immer die Bügelanweisungen, die auf der Etikette des Stoffes, den sie bügeln möchten.
- Die Erwärmung des Bügeleisens ist schneller als das Abkühlen. Daher die Stoffe nach dem Bügeltemperaturen einsortieren und von der geringen zu höheren Temperatur bügeln.
- Wenn der Stoff aus mehreren Stoff Arten besteht, stellen sie die Temperatur nach der Stoff Art, die die geringste Temperatur benötigt ein.
- Da Seide und ähnliche Stoff Arten glänzen können, bügeln sie die Stoffe von inneren Seite.
- Da Samt oder ähnliche Stoffe sehr schnell glänzen können; immer in dieselbe Richtung, ohne viel Druck und mit durchgehender Bügelbewegung bügeln.
- 100% Wollstoffe können mit Dampf gebügelt werden. Stellen sie den Temperaturregler auf max. ein und nutzen sie ein trockenes Stoff als Schutzmaterial.
- Keineswegs über Knöpfe oder Reißverschlüsse bügeln. Sie können die Bügelsohle beschädigen. Solche Materialien herum bügeln.

**HINWEIS!**

Wollstoffe können beim Bügeln glänzen. Daher solche Stoffe von der inneren Seite bügeln.

**Bügel Tabelle**

Symbol	Stoff	Temperatur	Dampf
	Synthetik Stoffe/ Seide		x
	Wolle		√
	Stoff Leinen		√
	Hinweis: Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Stoff nicht gebügelt werden kann.		

Hinweis: Das "V" Zeichen bedeutet, dass es gebügelt werden darf.

Hinweis: Das "x" Zeichen bedeutet, dass es nicht gebügelt werden darf.

**CE Konformitätsbescheinigung**

Dieses Gerät entspricht den Anweisungen der EU 2004/108/EC Elektromagnetische harmonisierte Normen und den 2006/95/EC Spannungsanweisungen. Dieses Gerät hat auf ihrem Typenschild das CE Zeichen.

**Entsorgung des Gerätes an Sammelstellen für Rückgewinnung**

Nach dem Ablauf der Nutzungsfrist des Gerätes, schneiden den Netzstecker ab und bringen sie das Gerät Außerbetrieb.



Nach dem Ablauf der Nutzungsfrist des Gerätes, schneiden den Netzstecker ab und bringen sie das Gerät Außerbetrieb. Entsorgen sie ihr Gerät entsprechend ihren örtlichen Verordnungen bei einer Sammelstelle für Elektrogeräte.



Elektrische Altgeräte dürfen nicht mit Haushaltsmüll entsorgt werden.

Entsorgen sie das Gerät in Abfallsammelstellen für Elektr. Geräte.



Das Verpackungsmaterial ihres Gerätes kann in den Rückgewinnungstonnen entsorgt werden. Entsorgen sie diese in die Rückgewinnungstonnen.

Genutzte Staubtüten oder Filter können sie im Haushaltsmüll entsorgen.

**Transport:**

Transportierten sie ihr Gäret wenn möglich in original Verpackung und in stabiler und weichen Packung, um es beim Transport vor Schaden zu schützen.

Unser Produkt wurde im Namen von Fakir Elektrikli Ev Aletleri Dış Ticaret A.Ş durch GUANG DONG XINBAO ELECTRICAL APPLIANCES HOLDINGS CO., LTD. South Zhenghe Road, Leliu Town, Shunde District, Foshan City, Guangdong, China Tel: +86-757-25333888 hergestellt.



Safety .....	18
Important safeguards.....	18
Before Use.....	20
Overview.....	20
Control Panel.....	20
Technical Specification.....	20
Trigger .....	21
Filling cap .....	21
Release button .....	21
Rear support hook .....	21
Front support hook .....	21
ON/OFF switch .....	21
Temperature dial .....	21
Temperature indicator .....	21
Steam switch .....	22
Lack of water indicator.....	22
Descaling indicator .....	22
Drain water cap .....	22
Cord clamp .....	22
Locking pin .....	22
Automatic power off.....	22
Before first use .....	23
Operating.....	23
Dry ironing .....	24
Steam ironing .....	24
After Use.....	26
Cleaning and maintenance.....	26
Ironing tips .....	27
CE Declaration of Conformity.....	28
Waste disposal .....	29
Dispatch.....	29

**Thank you for purchasing Fakir RAPHAEL PLUS Steam Station Iron which has been designed and manufactured to give you many years of trouble-free service. You may already be familiar with using a similar product, but do please take time to read these instructions – they have been written to ensure you get the very best from your purchase.**

### **Important safeguards**

Before using the electrical appliance, basic precautions should always be followed including the following:

1. Read all instructions.
2. Before using check that the voltage of wall outlet corresponds to the one shown on the rating plate.
3. Do not use the appliance if the main cord, plug, light or the appliance itself shows visible damage, or the appliance has been dropped or is leaking. Take it to the nearest authorized service facility or a qualified serviceman for examination and repair in order to avoid a hazard.
4. Do not allow the cord to come into contact with the soleplate when it is hot.
5. Burns may occur from touching hot metal parts, hot water, or steam
6. Do not let cord hang over edge of table or hot surface.
7. To protect against a risk of electric shock, never immerse the iron in water or other liquids. If this has happened, do not use this appliance any more; dispose of the appliance.
8. Keep the appliance out of the reach of children.
9. Do not leave iron unattended while connected into power supply or on an ironing board.
10. Always place or use the appliance on a stable, level and horizontal surface.
11. The use of accessory not recommended by manufacturer may cause injury to persons or damage to appliance.
12. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
13. The drain water cap must be always well closed during the use
14. Never fill the water tank with hot water, scent, vinegar, starch, descaler, fabric softener or other chemical reagent.
15. Unplug from outlet when not in use, before filling water or cleaning.
16. Do not use the appliance for other than its intended use.
17. The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains;

18. The plug must be removed from the socket-outlet before the water reservoir is filled with water.
19. The iron must be used and rested on a stable surface;
20. The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking;
21. Do not use outdoors.
22. Save these instructions
23. The user must not leave the iron unattended while connected to the supply
24. Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
25. Liquid or steam must not be directed towards equipment containing electrical components, such as the interior of ovens.
26. The appliance has to be unplugged after use and before cleaning or user maintenance of the appliance.
27. The surfaces are liable to get hot during use.

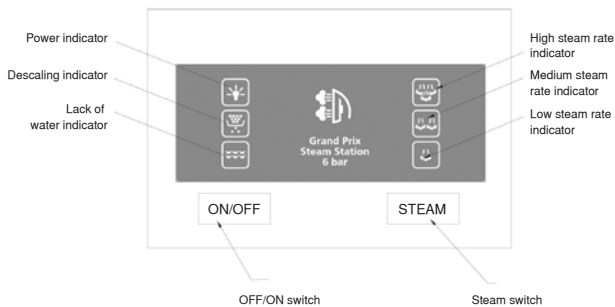


BURNS CAN OCCUR FROM TOUCHING HOT METAL PARTS, HOT WATER OR STEAM. EXERCISE CARE WHEN HANDLING!

## Overview

- |                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Soleplate                  | 13. Cord clamp          |
| 2. Iron                       | 14. Locking pin         |
| 3. Handle                     | 15. Cord winding groove |
| 4. Steam control button       | 16. Filling cup         |
| 5. Temperature dial           | 17. Water tank          |
| 6. Temperature indicator      | 18. Trigger             |
| 7. Release button             | 19. Minimum setting     |
| 8. Front support hook         | 20. The first setting   |
| 9. Thermal insulating cushion | 21. The second setting  |
| 10. Back support hook         | 22. The third setting   |
| 11. Steam generator           | 23. Maximum setting     |
| 12. Control panel             |                         |

## Control Panel



## Technical Specification

2000-2400 Watt

220-240 V

50/60 Hz

Usage Life: 7 Years

**Trigger**

Grasp the water tank's handle with the hand and press the trigger with one finger, then you can take out of the water tank for filling water.

**Filling cap**

The filling cap is attached in the water tank, if less water in the tank, you shall open the cap and fill water. After filling water, close it.

**Release button**

Press the release button with one finger and grasp the iron's handle with the hand, and then you can slide out the iron anti-clockwise.

**Rear support hook**

When you need to replace the iron onto the thermal insulating cushion, you can firstly insert the back of the iron into the rear support hook, then put the soleplate on the locking pin and press the locking pin down, and then you can rotate the iron clockwise until the iron is fixed into the front support hook. At this time, the iron can be secured onto the thermal insulating cushion.

**Front support hook**

You can put the iron on the front support hook for operation, and you can also secure the iron into the front support hook after finishing ironing.

**ON/OFF switch**

Plug in the appliance and press down the ON/OFF switch, a "D" sound of buzzer will be heard and the power indicator will be illuminated, also the low steam rate regarded as defaulted one and its indicator will flash. Press down the ON/OFF switch for 2 seconds, together with a "D" sound of buzzer, both the power indicator and steam indicator will be extinguished, and the appliance will be disconnected from the power supply.

**Temperature dial**

Turn the dial to set ironing temperature to meet the garment changed.

**Temperature indicator**

When the iron is heating up, the temperature indicator will be illuminated. Once the iron has reached the selected temperature, it will extinguish. The temperature indicator will be cycled on and off as the iron maintains the selected temperature during ironing.

**Steam switch**

The steam rate can be selected low, medium or high with one button operation. You can select your desired steam rate by pressing the "Steam switch". And there are three corresponding indicators to indicate the steam rate you have selected. The default setting is low steam rate. Any one to be selected, its indicator will flash, after a few minutes, the indicator will be changed to illuminating. At this time, the appliance can produce steam and you can use the steam for ironing.

**Lack of water indicator**

If less water in the tank, the indicator will be illuminated, following with two "D" sounds of buzzer, the steam generator stops working. It prompts you to add water into the tank.

**Descaling indicator**

If the descaling indicator illuminating, it indicates the steam generator shall be cleaned by virtue of the mineral deposits collecting to a degree. When the system ensures the mineral deposits have been removed, the indicator will be extinguished.

**Drain water cap**

Open the cap for cleaning the steam generator (see Fig. 4).

**Cord clamp**

When not in use, the iron cord and power cord shall be stored. Pull out the cord clamp first, after winding the cord around the cord winding groove, push the cord clamp back.

**Locking pin**

The iron can be tightly secured onto the thermal insulating cushion by the locking pin.

**Automatic power off**

The appliance will be automatically turned off if no steam sprayed out from the soleplate within 10 minutes.

**Before first use**

1. Remove any sticker, protective foil or storage cover from the soleplate.
2. Heat up the iron to maximum temperature and iron over a piece of damp cloth for several minutes for the purpose of removing any residue on the soleplate according to the section of "Steam ironing".

**NOTE!**

It is normal that strange odor comes out from the unit for the first use. This will cease after a short while.

**NOTE!**

Some particles may come out of the soleplate when you use the iron for the first time. This is normal; the particles are harmless and stop coming out of the iron after a short while.

**NOTE!**

When you switch on the appliance, the steam generator may produce a pumping sound. This is normal; the sound tells you that water is pumped into the steam generator.

**NOTE!**

During the heating process of the soleplate, there will be little steam coming out from the soleplate automatically and this phenomenon will continue for about 3 seconds. This is normal.

The appliance has two iron portions. You can use dry ironing or steam ironing, the details refer to the following.

### Dry ironing

1. Place the steam station on a stable and level surface.
2. Press the release button with one finger and grasp the iron's handle with the hand to rotate the iron anti-clockwise to take out of the iron, and then put the iron on the steam generator's front hook. And you do not need to secure the iron onto the thermal insulating cushion during the operation and can just put the iron on the front hook for convenient using.



### CAUTION!

Avoid being hurt, never press the locking pin to take out of the iron.

### Steam ironing

1. Grasp the water tank's handle with the hand and press the trigger with one finger to take out of the water tank, then open the filling cap and fill water into it. You had better use purified water with less calcium particles. After it, close the filling cap. The max capacity of water tank is 1.5L, the water level shall not be exceeded the MAX mark.
2. Replace the detachable water tank properly.
3. Press the release button with one finger and grasp the iron's handle with the hand to rotate the iron anti-clockwise (see Fig. 1) to take out of the iron, and then put the iron on the steam generator's front hook. And you do not need to secure the iron onto the thermal insulating cushion during the operation and can just put the iron on the front hook for convenient using.
4. Connect plug to the wall outlet, press down the ON/OFF switch, and the defaulted low steam rate indicator will flash. Turn temperature dial to your desired setting, which is depended on the fabric of garment, and the temperature indicator will illuminate. Refer to IRONING TIPS latter.
5. After a few minutes, the temperature indicator will be extinguished, it indicates the soleplate temperature has achieved the selected temperature. If the indicator of defaulted steam rate has been changed flashing to illuminating, it indicates you can take out of the iron and iron the garment with steam by pressing the steam control button of the iron.
6. According to your requirement, you can select the desired steam output for each garment, there are three modes of low, medium, high on available. Make sure that there is enough water in the tank.



**CAUTION!**

- 1) Do not touch hot soleplate at any time before cooling down!
  - 2) Never direct the steam at people!
7. After ironing, press down the ON/OFF switch for a while and the appliance will be turned off, all the indicators will be extinguished. Remove the plug from the wall socket. But the soleplate is still hot, never touch it with hand.
8. After cooling down, you can replace the iron onto the thermal insulating cushion according to the following operation: firstly, you can insert the back of the iron into the rear support hook, then put the soleplate on the locking pin and press the locking pin down, and then you can rotate the iron clockwise until the iron is fixed into the front support hook (see Fig. 2). At this time, the iron can be secured onto the thermal insulating cushion.



Fig. 2

**CAUTION!**

During the operation or after finish ironing, never place the hot soleplate on the area except the thermal insulating cushion.

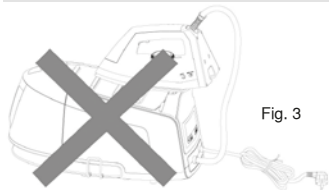


Fig. 3

### Cleaning and maintenance

Before cleaning, firstly disconnect the power outlet and let the appliance cools down.

1. Wipe flakes and any other deposits on the soleplate with a damp cloth or a non-abrasive (liquid) cleaner.



#### NOTE!

Do not use chemical, steel, wooden or abrasive cleaners to scrape the soleplate.

2. Clean the upper part of iron with a soft damp cloth. Wipe the water drop on the steam generator and the thermal insulating cushion with dry cloth.
3. To remove the mineral deposits collecting at inner steam generator, firstly put the iron horizontally on a level surface, then tilt the steam generator and unscrew the drain water cap with the attached screwdriver, and then drain the steam generator, see Fig. 4.



#### NOTE!

If the attached screwdriver is lost, you can unscrew the drain water cap with coin.

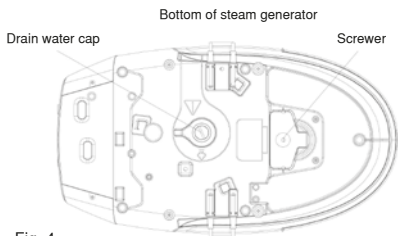


Fig. 4

4. After drainage, screw the drain water cap tight and recover the steam generator standing.
5. When do not use the appliance for a long time, pour out the water in the tank, and store the iron on the thermal insulating cushion.
6. Wind the iron cord and power cord around the cord winding groove and secure it by the cord clamps.

**NOTE!**

Make sure that the whole steam generator together with the iron can be lifted up together by grasping the iron's handle after the iron is properly secured on the thermal insulating cushion.






**Ironing tips**

- Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article. Follow these ironing instructions in any case.
- The iron heats up quicker than cooling it down, therefore, you should start ironing the articles requiring the lowest temperature such as those made of synthetic fiber.
- If the fabric consists of various kinds of fibers, you must always select the lowest ironing temperature to iron the composition of those fibers.
- Silk and other fabrics that are likely to become shiny should be ironed on the inner side. -Velvet and other textures that rapidly become shiny should be ironed in one direction with light pressure applied. Always keeps the iron moving at any moment.
- Pure wool fabrics (100% wool) may be ironed with the steam iron. Preferably set temperature dial to the maximum position and use a dry cloth as a mat.
- Never iron over zip, rivet in the cloth. This will damage the soleplate. Iron around any such object.

**NOTE!**

When ironing woolen fabrics, shining of the fabric may occur. So it is suggested that you should turn the article inside out and iron the reverse side.

**Additional table**

Symbol	Fabric	Temp.	Variable Steam
	Synthetic fiber/silk		x
	Wool		√
	Cotton Linen		√
	Note: The symbol means: This article cannot be ironed!		

Note: "√" stands for being able to use;  
 "x" stands for being NOT able to use.

**CE Declaration of Conformity**

This appliance fulfills the requirements of the Appliance and Product Safety Law (GPSG) and the EU Directives 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility" and 2006/95/EC "Low-Voltage Directive." The appliance bears the CE mark on the rating plate.

**Waste disposal**

If the service life of the device has ended, in particular if functional disturbances occur, make the worn-out device unusable by cutting through the power cable.



Dispose of the device according to the environmental regulations applicable in your country.

Electrical waste must not be disposed of together with household waste. Bring the worn-out device to a collection center.

The packaging of the device consists of recycling-capable materials.

Place these, sorted out according to material, in the collectors provided, so that recycling can be carried out on them.



For advice on recycling, refer to your local authority or your dealer.

Dispose of used dust bag and filters in domestic waste.

**Dispatch:**

Carry the appliance in the original package or a similar, wellpadded package to prevent damage to the appliance.

This product is produced on behalf of Fakir Elektrikli Ev Aletleri Dış Ticaret A.Ş. by GUANG DONG XINBAO ELECTRICAL APPLIANCES HOLDINGS CO., LTD, South Zhenghe Road, Leliu Town, Shunde District, Foshan City, Guangdong, China, Tel: +86-757-25333888

Güvenlik.....	31
Önemli Güvenlik Notları.....	31
Kullanım Öncesi .....	33
Cihaz Parçaları .....	33
Kontrol Paneli .....	33
Teknik Özellikler .....	33
Su Tankı Çıkartma Tetiği.....	34
Su Tankı Dolurma Kapağı .....	34
Ütü Kilit Açma Düğmesi.....	34
Arka Destek Askısı .....	34
Ön Destek Askısı .....	34
On/Off Düğmesi .....	34
Termostat Ayar Düğmesi .....	34
Pilot Işığı.....	34
Buhar Ayar Düğmesi .....	35
Su Az Göstergesi .....	35
Kireç Göstergesi .....	35
Tahliye Vanası .....	35
Kablo Tutucu .....	35
Kilit Mandalı .....	35
Otomatik Kapanma.....	35
Kullanım Öncesi .....	36
Kullanım.....	37
Kuru Ütüleme.....	37
Buharlı Ütüleme .....	37
Kullanım Sonrası .....	38
Temizlik Ve Bakım.....	38
Ütüleme Önerileri .....	40
CE Uygunluk Deklerasyonu.....	41
Cihazın geri dönüşüm noktalarına bırakılması .....	42
Sevk.....	42

**Tercihinizi Fakir RAPHAEL PLUS Buhar Kazanlı Ütü'den yana kullandığınız için teşekkür ederiz. Ürününüz size uzun süre sorunsuz hizmet vermek için tasarlanıp üretilmiştir.**

### **Önemli Güvenlik Notları**

Cihazı kullanmadan önce aşağıdaki bilgiler dikkate alınmalıdır;

1. Kullanma klavuzunun tamamını okuyunuz.
2. Cihazı kullanmadan önce tip etiketinde yazan voltaj değerlerinin şebekenizle uyumlu olup olmadığını kontrol ediniz.
3. Cihaz güç kablosu, fişi, ışığı ya da cihazın kendisinde gözle görülebilir hasar var ise veya cihaz düşmüş ve su sızdırıyorsa cihazı kullanmayınız. Derhal Fakir Yetkili Servisi'ne başvurunuz.
4. Cihaz güç kablosunu tabana; taban sıcak iken temas ettirmeyiniz.
5. Sıcak metal parçalara dokunmak; sıcak su ve buhar yanıklara neden olabilir.
6. Cihaz güç kablosunun ütü masasından sarkmadığından ve sıcak yüzeylere temas etmediğinden emin olunuz.
7. Elektrik çarpmasından kaçınmak için cihazı suya ve başka sıvılara daldırmayınız. Eğer böyle bir şey olmuş ise cihazı artık kullanmayınız.
8. Cihazı çocukların ulaşamayacağı yerlerde muhafaza ediniz.
9. Cihaz güç kablosu fişe takılı iken veya cihaz ütü masasının üzerinde iken korumasız bırakmayınız.
10. Cihazı her zaman düz, stabil ve yatay bir zemine koyunuz.
11. Orijinal olmayan aksesuar kullanımı size ve cihaza zarar verebilir.
12. Ütüyü kendi standına bıraktığınız zaman cihazın konulduğu yerin stabil olduğundan emin olunuz.
13. Tahliye Vanası kullanım süresince tamamen kapalı olmalıdır.
14. Cihazın su tankını; sıcak su, esans, sirke, kola, yumuşatıcı veya diğer kimyasallar ile doldurmuyunuz.
15. Cihazı kullanmadığınız zamanlarda, su tankını dolduracağınız zaman ve temizlik yapacağınız zaman; cihazın güç kablosunu fişten çekiniz.
16. Cihazı belirtilen amaçlar dışında kullanmayınız.
17. Cihaz güç kablosu fişe takılı iken; cihaz korumasız bırakılmamalıdır.
18. Cihaz su tankı su ile doldurulacağı zaman; cihazın güç kablosu fişten çekilmelidir.
19. Cihaz stabil bir yüzeyde kullanılmalı ve muhafaza edilmelidir.
20. Ütü yere düşerse ve gözle görülebilir bir hasar varsa veya su sızdırıyorsa kullanılmamalıdır.
21. Cihazı dışarıda kullanmayınız.
22. Bu talimatları saklayınız.

23. Kullanıcı cihazın güç kablosu fişe takılı haldeyken, gözetimsiz bırakmamalıdır.
24. Ütüyü ve güç kablosunu; cihaz çalışır haldeyken 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutunuz.
25. Su püskürtme veya buhar direk olarak elektrik aletlere veya elektrik ile ilgili parçalara sıkılmamalıdır.
26. Cihaz güç kablosu; cihaz kullanılmayacağı zaman, cihaz temizliği veya bakımı yapılacağı zaman fişten çekilmelidir.
27. Cihaz yüzeyi çalışır haldeyken sıcak olabilir.

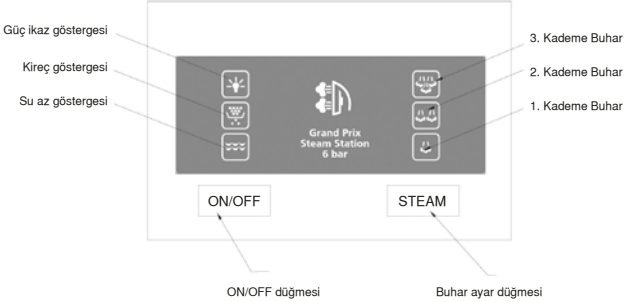


SICAK METAL PARÇALARA, SICAK SUYA VEYA BUHARA TEMAS HALİNDEYANIKLAR OLUŞABİLİR.  
CİHAZA TEMAS HALİNDE DİKKATLİ OLUNUZ.



**Cihaz Parçaları**

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Taban                  | 13. Kablo Tutucu             |
| 2. Ütü                    | 14. Ütü kilidi               |
| 3. Tutma Kulbu            | 15. Kablo Yolu               |
| 4. Buhar Düğmesi          | 16. Su Tankı Dolum Kapağı    |
| 5. Termostat Ayar Düğmesi | 17. Su Tankı                 |
| 6. Pilot Işığı            | 18. Su Tankı Çıkartma Tetiği |
| 7. Ütü Kilit Açma Düğmesi | 19. Minimum Ayar             |
| 8. Ön Destek Askısı       | 20. 1. Kademe                |
| 9. Termal İzole Bant      | 21. 2. Kademe                |
| 10. Arka Destek Askısı    | 22. 3. Kademe                |
| 11. Buhar Kazanı          | 23. Maksimum Ayar            |
| 12. Kontrol Paneli        |                              |

**Kontrol Paneli****Teknik Özellikler**

- 2000-2400 Watt
- 220-240 V
- 50/60 Hz
- Kullanım ömrü: 7 Yıl

**Su Tankı Çıkartma Tetiđi**

Cihaz su tankını elinizle tutunuz ve tetiđi bastırınız. Böylece su tankını yerinden çıkartabilirsiniz.

**Su Tankı Dolurma Kapađı**

Cihaz su tankındaki su azaldıđı zaman kapađı kaldırıp su ekleyiniz ve cihazı kullanmaya devam ediniz.

**Ütü Kilit Açma Düğmesi**

Ütü kilit açma düğmesine parmađınızla basınız ve ütüyü elinizle tutup sola dođru kaydırınız. Böylece ütü kilitten çıkmıř olacak.

**Arka Destek Askısı**

Ütüyü termal izole tabana koyacađınız zaman ilk önce ütünün arkasını arka destek askısına oturturunuz ve ütü kilit açma düğmesine basarak ütüyü öne destek askısına dođru kaydırınız.

**Ön Destek Askısı**

Ütüyü kullanırken; ütü ucu ön destek askısının üzerine gelecek şekilde bırakabilirsiniz. Ayrıca ütüleme işlemi bittiđinde ütü kilit açma düğmesini basarak ütü tabanı ön destek askısından ařađıda olacak şekilde ütüyü kilitleyebilirsiniz.

**On/Off Düğmesi**

Cihaz güç kablosunu fiře takınız ve On/Off düğmesine basınız. Dijital sesle birlikte ekran açılacak ve düşük buhar seviyesi varsayılan ayar olarak gözükecektir. Cihazı kapatmak için ise; On/Off düğmesine 2 saniye basınız. Dijital ses ile birlikte ekran kapanacaktır. Cihaz güç kablosunu fiřten çekerek cihazı sođumaya bırakınız.

**Termostat Ayar Düğmesi**

Kumař türüne göre termostat ayar düğmesini çevirerek ütü tabanında istenilen sıcaklıđı ayarlayınız.

**Pilot Iřığı**

Ütü tabanı ısınıyor iken pilot iřığı yanacaktır. Ütü tabanı ayarlanan sıcaklıđa geldiđinde ise sönecektir. Ütüleme işlemi yapılırken taban sıcaklıđına göre yanıp, sönebilir.

**Buhar Ayar Düğmesi**

Buhar düzeyi az, orta ve yüksek olarak ayarlanabilir. İstenilen buhar düzeyine ulaşmak için buhar ayar düğmesine basmanız gerekmektedir. LED ekran üzerinde buhar düzeyini gösteren üç adet şekil vardır. Az buhar düzeyi varsayılan düzey olarak cihaz her açıldığında otomatik olarak ayarlanacaktır. Buhar düzeyleri en alttan en üste doğru: az, orta ve yüksek olarak sıralanmıştır. İstenilen buhar düzeyi seçildiğinde gösterge önce yanıp sönecektir daha sonra ise devamlı görünecektir. Bu durumda cihaz buhar vermeye hazırdır.

**Su Az Göstergesi**

Cihazdaki su azaldığında gösterge yanıp sönecek, arka arkaya iki kere dijital ses verecek ve buhar jeneratörü çalışmayı durduracaktır. Cihaza su ekleyip kullanmaya devam edebilirsiniz.

**Kireç Göstergesi**

Eğer kireç göstergesi yanıyor ise cihazın içerisindeki mineral kalıntılarının temizlenmesi gerekmektedir. Sistem içerisindeki mineral kalıntıların temizlendiğini algılayınca gösterge sönecektir.

**Tahliye Vanası**

Cihazı temizlemek için vanayı açınız.

**Kablo Tutucu**

Cihaz kullanılmadığı zamanlarda güç kablosu ve ütü kablosu düzgün bir şekilde muhafaza edilmelidir. Öncelikle kablo tutucuyu çekerek açınız, daha sonra güç kablosunu ve ütü kablosunu cihaz etrafından geçirerek kablo tutucuya tutturunuz ve kablo tutucuyu ittiniriz.

**Kilit Mandalı**

Ütü termal izole tabana kilit mandalı da kullanılarak kilitlenebilir.

**Otomatik Kapanma**

Eğer tabandan 10 dakika buhar verilmez ise cihaz kendi kendini kapatacaktır.

**Kullanım Öncesi**

1. Taban üzerindeki bütün stickerları, koruyucu kağıtları vb. nesnelere çıkartınız.
2. Taban sıcaklığını maksimum dereceye ayarlayınız ve ayarlanan sıcaklık hazır olduğunda eski bir kumaşı birkaç dakika ütöleyiniz.



İlk kullanımda cihazdan koku ve duman gelmesi normaldir. Birkaç dakika sonra geçecektir.



İlk kullanımda tabandan bazı partiküller gelebilir. Bu normal bir durumdur ve birkaç dakika sonra duracaktır.



Cihaz açıldığında buhar jeneratörü pompalama sesi çıkarabilir. Bu normal bir sestir ve suyun jeneratörün içerisine pompalandığını gösterir.



Tabanın ısınma sürecinde; tabandan az miktarda buhar gelecektir. Bu durum 3 saniye kadar sürecektir. Bu normal bir durumdur.

Cihaz hem kuru ütölemeye hem de buharlı ütölemeye uygundur.

### Kuru Ütüleme

1. Cihazı stabil ve düz bir zemine koyunuz.
2. Ütü kilit açma düğmesine basınız ve ütüyü sola kaydırarak kilitten çıkarınız. Ütünün öne tarafı ön destek askısına denk gelecek şekilde yerleştiriniz. Ütü tabanının sadece termal izole bandına temas ettiğinden emin olunuz.



#### DİKKAT!

Olası yaralanmaları önlemek için ütüyü kilitten kurtarmak için; ütüyü kilit mandalına basarak kilitten kurtarmayınız.

3. Cihaz güç kablosunu fişe takınız ve On/Off düğmesine basınız.
4. Termostat ayar düğmesini arzu ettiğiniz seviyeye getiriniz. Pilot ışığı yanıyor ütü tabanı ısınıyor demektir.
5. Pilot ışığı söndüğünde ayarlanan sıcaklığa ulaşılmış demektir.



#### UYARI!

Ütü tabanı sıcakken kesinlikle dokunmayınız.

### Buharlı Ütüleme

1. Su tankını elinizle tutunuz ve su tankı çıkartma tetiğine basarak çekiniz. Daha sonra su tankı doldurma kapağını açınız ve içerisine su doldurunuz. Eğer saf su kullanırsanız cihaz ömrü için daha sağlıklı olacaktır. Su dolum işlemi bittikten sonra kapağı kapatınız. Su tankının max. kapasitesi 1,5L'dir. Su tankındaki su max. seviyeyi geçmemelidir.
2. Su tankını tekrar yerleştiriniz.
3. Ütü kilit açma düğmesine basınız ve ütüyü sola kaydırarak kilitten çıkarınız. Ütünün öne tarafı ön destek askısına denk gelecek şekilde yerleştiriniz. Ütü tabanının sadece termal izole bandına temas ettiğinden emin olunuz.
4. Cihaz güç kablosunu fişe takınız ve On/Off düğmesine basınız. Varsayılan buhar ayarı az seviyede olacaktır. Termostat ayarını arzu ettiğiniz seviyeye getiriniz. Pilot ışığı yanıyor ütü tabanı ısınıyor demektir.
5. Pilot ışığı söndüğünde ayarlanan sıcaklığa ulaşılmış demektir. LED ekrandaki buhar göstergesi yanıp sönmekten devamlı yanar bir hale geçti ise bu size buharın hazır olduğunu göstermektedir.
6. Kumaş türünüze göre buhar ayarını az, orta ve yüksek olarak ayarlayabilirsiniz. Buhar üretimi için su tankında yeterli miktarda su olduğundan emin olunuz.

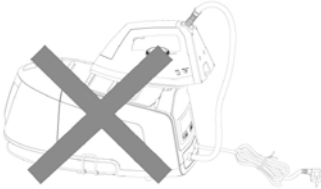
**DİKKAT!**

1. Ütü tabanı sıcakken kesinlikle dokunmayınız.
2. Buharı kesinlikle insanlara ya da hayvanlara doğrudan vermeyiniz.

7. Cihaz ile işiniz bittiğinde kapatmak için On/Off düğmesine iki saniye basılı tutunuz. Cihaz kapanacak ve bütün göstergeler sönecektir. Güç kablosunu fişten çekiniz fakat taban hala sıcak olacağından kesinlikle dokunmayınız.
8. Cihaz soğuduktan sonra ütüyu termal izole bandına kilitleyebilirsiniz. Bunun için öncelikle ütünün arka tarafını arka destek askısına yerleştiriniz. Daha sonra ütü tabanını kilit mandalının üzerine koyarak sağa doğru kaydırınız. Ütünün tamamen kilitlendiğinden emin olunuz.

**UYARI!**

Cihazı kullanırken veya kullandıktan sonra ütü tabanını termal izole bandından başka bir yere deđdirmeyiniz.



**Temizlik Ve Bakım**

Cihaz temizliğine başlamadan önce cihaz güç kablosunu fişten çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.

1. Nemli bir bezle taban üzerindeki kalıntıları siliniz.

**NOT!**

Kesinlikle kimyasal, çelik, tahta veya aşındırıcı temizleyicilerle tabanı kazımayınız.

2. Ütünün üst kısmını nemli ve yumuşak bir bezle temizleyiniz. Buhar kazanı ve termal izolasyon taban üzerindeki su damlacıklarını kuru bir bezle temizleyiniz.

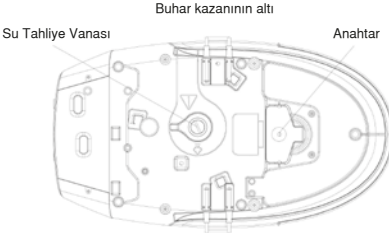
3. Buhar kazanı içerisindeki mineral kalıntıları temizlemek için; öncelikle cihazı yatay bir zemine yerleştiriniz. Daha sonra cihazı biraz salladıktan sonra tahliye vanasını cihaz kolisinden çıkacak anahtar yardımıyla açınız ve içerideki suyu boşaltınız.

**NOT!**

Eğer anahtarı kaybetmiş iseniz tahliye vanasını bozuk para yardımıyla da açabilirsiniz.

**UYARI!**

Yanık ihtimaline karşı; tahliye vanasını açmadan önce cihazın tamamen soğuduğundan emin olunuz.



1. Suyu boşalttıktan sonra tahliye vanasını tekrar kapatınız ve cihazı yatay pozisyonda tutunuz.
2. Cihazı uzun süre kullanmayacağınız zaman; su tankı içerisindeki suyu boşaltınız ve ütüü termal izole taban üzerinde kilitleli olarak saklayınız.
3. Cihaz güç kablosunu ve ütü kablosunu kablo sarma yuvalarına sarınız ve kablo tutucular ile sabitleyiniz.

**NOT!**

Ütü; buhar kazanına kilitleyip sabitlendikten sonra ütü tutma kulbundan tutarak cihazı taşıyabilirsiniz.

### Ütüleme Önerileri






- Her zaman ütöleyeceğiniz kumaşın etiketindeki ütöleme talimatlarına uyunuz.
- Ütünün ısınması, soğumasına göre daha hızlıdır. Bu yüzden ütöleme yapacağınız kumaşları ütöleme sıcaklıklarına göre ayırınız ve en düşük ısı gerektiren gruptan yüksek ısıya doğru gidiniz.
- Eğer ütöleyeceğiniz kumaş birden fazla kumaş türü içeriyorsa en düşük sıcaklık isteyen kumaş türüne göre ütöleme yapınız.
- İpek ve benzeri kumaşlar parlamaya yapabileceğinden dolayı ütöleme işlemini içten yapınız.
- Kadife ve benzer kumaşlar hızlıca parlamaya yapabileceğinden dolayı; tek bir yöne doğru, çok fazla baskı yapmadan ve ütüü her zaman gezdirerek ütöleyiniz.
- %100 yünlü kumaşlar buharlı ütölenebilir. Termostat ayarını max. seviyeye getiriniz ve kuru bir kumaşı koruyucu olarak kullanınız.
- Kesinlikle fermuar ve düğme gibi yerleri ütölemeyiniz. Ütü tabanına zarar verebilirsiniz. Böyle maddeleri etrafından ütöleyiniz.

**NOT!**

Yünlü kumaşlar ütölenirken parlamaya yapabilir. Bu yüzden bu tür kumaşları tersten ütöleyiniz.



**Ütüleme Tablosu**

Sembol	Kumaş	Isı	Buhar
	Sentetik Kumaşlar/İpek		x
	Yün		√
	Kumaş Keten		√
	Not: Bu sembol kumaşın ütülenemeyeceğini gösterir!		

Not: "√" işareti kullanılabilir anlamındadır.

Not: "x" işareti kullanılamaz anlamındadır.

**CE Uygunluk Deklerasyonu**

Bu cihaz Avrupa Birliği'nin 2004/108/EC Elektromanyetik Uyumluluk ve 2006/95/EC Gerilim Direktifleri'ne tamamen uygundur. Bu ürün cihaz tip etiketinde CE işaretine sahiptir.

**Cihazın geri dönüşüm noktalarına bırakılması**

Cihazın kullanım ömrünün bitmesi halinde, elektrik kablosunu keserek kullanılamayacak hale getiriniz.



Ülkenizde mevcut bulunan yasalara göre, bu tür cihazlar için özel olarak belirlenmiş çöp kutularına cihazı bırakınız.

Elektriksel atıklar, normal çöplerle birlikte atılmamalıdır.



Cihazı elektriksel atıklar için belirlenmiş çöp kutularına atınız.



Cihazın paketlenme elemanları geri dönüşüme uygun maddelerden üretilmiştir. Bunları geri dönüşüm çöp kutularına atınız.

Kullanılmış toz torbası ve filtreleri genel çöp kutularına atabilirsiniz.

**Sevk:**

Cihazın, orijinal ambalajında veya zarar görmesini önlemek için, iyi ve yumuşak pakette taşınması gerekmektedir.

Ürünümüz Fakir Elektrikli Ev Aletleri Dış Ticaret A.Ş adına  
GUANG DONG XINBAO ELECTRICAL APPLIANCES HOLDINGS CO., LTD. South  
Zhenghe Road, Leliu Town, Shunde District, Foshan City, Guangdong, China  
Tel: +86-757-25333888 tarafından üretilmiştir.

Безопасность .....	44
Важные сведения о безопасности .....	44
Перед использованием .....	46
Детали прибора .....	46
Панель управления .....	46
Технические характеристики .....	46
Защелка для извлечения резервуара для воды .....	47
Крышка для наливания воды в резервуар для воды .....	47
Кнопка отключения фиксатора утюга .....	47
Задняя опора .....	47
Передняя опора .....	47
Кнопка вкл/выкл .....	47
Кнопка регулировки термостата .....	47
Индикатор .....	47
Кнопка регулировки пара .....	48
Индикатор «Мало воды» .....	48
Индикатор накипи .....	48
Вентиль для спуска воды .....	48
Держатель для шнура .....	48
Зажим фиксатора .....	48
Автоматическое отключение .....	48
Перед использованием .....	49
Эксплуатация .....	50
Сухая глажка .....	50
Глажка с отпариванием .....	50
Действия после использования .....	52
Чистка и уход .....	52
Рекомендации по глажке .....	53
Декларация соответствия CE .....	54
Сдача прибора в точки вторичной переработки .....	55
Отправка .....	55

Благодарим Вас за то, что вы приобрели утюг с парогенератором Fakir RAPHAEL. Наш продукт разработан для того, чтобы надежно служить вам в течение длительного времени.

Важные сведения о безопасности

Перед началом эксплуатации следует внимательно ознакомиться с нижеизложенными сведениями:

Полностью прочтите Руководство Пользователя.

2. Перед началом эксплуатации прибора удостоверьтесь в том, что напряжение в сети и напряжение, указанное на вашем приборе совпадают.
3. Если вам кажется, что на поверхности прибора, его корпусе, на кабеле или штепселе есть очевидные повреждения, либо прибор упал и из него вытекает вода, не включайте его. Немедленно обратитесь в ближайший Уполномоченный Сервисный центр фирмы Fakir.
4. Избегайте касания шнура питания горячей подошвой утюга.
5. Касание горячих деталей утюга, а также горячая вода и пар могут вызвать ожоги.
6. Убедитесь в том, что шнур питания не свисает с гладильной доски и не касается горячих поверхностей.
7. Во избежание поражения электрическим током не погружайте прибор в воду или другие жидкости. Если что-либо подобное произошло не используйте больше прибор.
8. Храните прибор в месте недоступном для детей.
9. Не оставляйте утюг без присмотра, если он включен в розетку либо стоит на гладильной доске.
10. Всегда ставьте утюг на ровную, неподвижную и горизонтальную Поверхность.
11. Использование аксессуаров, не являющихся оригинальными, может нанести вред вам или прибору.
12. Когда вы ставите утюг на подставку убедитесь в том, что она неподвижно стоит на ровном месте.
13. Во время использования прибора вентиль для спуска воды должен быть всегда плотно закрыт.
14. В резервуар для воды нельзя набирать горячую воду, эфирные масла, уксус, колу, смягчитель для тканей и прочие химические вещества.
15. Когда вы не используете утюг, перед тем как наполнить резервуар или почистить его, обязательно вытащите шнур питания из розетки.
16. Не используйте для иных целей, кроме перечисленных в Руководстве.
17. Не оставляйте прибор без присмотра, если он подключен к сети.
18. Когда вы собираетесь наполнить резервуар утюга водой, обязательно выньте шнур из сети.

19. Прибор следует использовать и хранить на неподвижной поверхности.
20. Если утюг упал на пол, вы видите очевидные повреждения, либо он пропускает воду, не используйте его.
21. Не пользуйтесь утюгом на улице.
22. Сохраните данное Руководство.
23. Если шнур питания прибора включен в сеть, не стоит оставлять прибор без присмотра.
24. Во время работы держите утюг и шнур питания в месте недосягаемом для детей младше 8 лет.
25. Не брызгайте водой и не пускайте пар прямо на электроприборы или детали, связанные с электричеством.
26. Во время чистки и ухода з утюгом шнур питания утюга должен быть вынут из розетки.
27. Во время работы поверхность утюга может быть горячей.

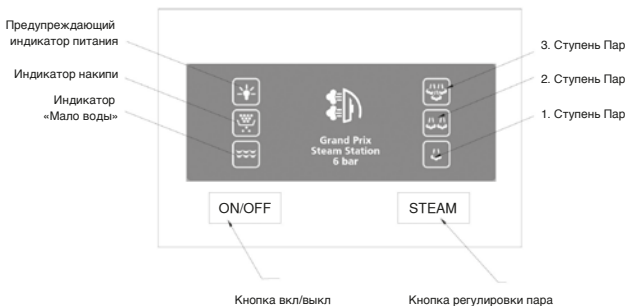


ПРИ ПРИКОСНОВЕНИИ К ГОРЯЧИМ МЕТАЛЛИЧЕСКИМ ДЕТАЛЯМ, ГОРЯЧЕЙ ВОДЕ ИЛИ ПАРУ МОГУТ ПОЯВИТЬСЯ ОЖОГИ. КАСАЯСЬ УТЮГА, БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!

## Детали прибора

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Подошва                           | 13. Держатель для шнура                            |
| 2. Утюг                              | 14. Фиксатор утюга                                 |
| 3. Ручка утюга                       | 15. Канал для шнура                                |
| 4. Регулятор пара                    | 16. Крышка для наливания воды в резервуар для воды |
| 5. Кнопка регулировки термостата     | 17. Резервуар для воды                             |
| 6. Индикатор                         | 18. Защелка для извлечения резервуара для воды     |
| 7. Кнопка отключения фиксатора утюга | 19. Минимальное значение                           |
| 8. Передняя опора                    | 20. 1 ступень                                      |
| 9. Термоизоляционная лента           | 21. 2 ступень                                      |
| 10. Задняя опора                     | 22. 3 ступень                                      |
| 11. Паровой                          | 23. Максимальное значение                          |
| 12. Панель управления                |  |

## Панель управления



## Технические характеристики

2000-2400 Ватт

220-240 V

50/60 Hz

Срок эксплуатации: 7 лет

**Защелка для извлечения резервуара для воды**

Придерживая резервуар рукой нажмите на защелку, придерживающую резервуар. Таким образом вы сможете извлечь резервуар.

**Крышка для наливания воды в резервуар для воды**

Если в воды в резервуаре осталось мало, то откройте крышку и добавьте воды, после этого можете продолжить использовать прибор.

**Кнопка отключения фиксатора утюга**

Нажмите пальцем на кнопку отключения фиксатора утюга, затем придерживая утюг рукой подвиньте его влево. Таким образом утюг будет освобожден от фиксатора.

**Задняя опора**

Если вы собираетесь поставить на термоизоляционную подставку, То сначала нужно надеть его на заднюю опору, затем нажав на кнопку отключения фиксатора подвинуть утюг вперед к передней опоре.

**Передняя опора**

Пользуясь утюгом, вы можете ставить его носиком прямо на переднюю опору. Кроме того, после того, как вы закончите гладить, нажмите на кнопку отключения фиксатора утюга, чтобы зафиксировать его в положении и установите его так, чтобы подошва утюга была ниже передней опоры.

**Кнопка вкл/выкл**

Вставьте шнур питания прибора в розетку и нажмите кнопку Вкл/Выкл. После этого прозвучит звуковой сигнал и включится экран, на котором по умолчанию отобразится низкий уровень парообразования. Для того, чтобы отключить прибор нажмите на кнопку Вкл/Выкл и удерживайте ее пару секунд. Экран погаснет после звукового сигнала. Вытащите шнур питания из розетки и оставьте прибор для остывания.

**Кнопка регулировки термостата**

Поверните термостат для того, чтобы настроить требуемую температуру глажки в зависимости от типа ткани.

**Индикатор**

Во время нагревания подошвы утюга загорится индикатор. Как только температура подошвы утюга достигнет нужного уровня, индикатор погаснет. Во время глажки индикатор может загораться и гаснуть в зависимости от температуры подошвы.

**Кнопка регулировки пара**

Уровень подачи пара можно отрегулировать (низкий, средний, высокий) Для того, чтобы выбрать нужный уровень подачи пара, следует нажать на кнопку регулировки подачи пара. На ЖК-экране есть три пиктограммы, обозначающие уровень подачи пара. При каждом включении прибора автоматически будет выбран низкий уровень подачи пара. Уровни подачи пара снизу вверх: Низкий, средний и высокий. При выборе нужного уровня подачи пара индикатор сначала загорится и погаснет, затем будет гореть непрерывно. В таком положении прибор готов к подаче пара.

**Индикатор «Мало воды»**

Если воды в приборе осталось мало, то загорится соответствующий индикатор, раздастся звуковой сигнал, и парогенератор отключится. Добавьте воды, после этого вы можете продолжить использовать прибор.

**Индикатор накипи**

Если загорелся индикатор накипи, то вам нужно очистить прибор от накопившихся внутри него минеральных отложений. Как только система поймет, что накипь удалена, индикатор погаснет.

**Вентиль для спуска воды**

Для того, чтобы очистить прибор, откройте вентиль.

**Держатель для шнура**

Когда прибор не используется, шнур питания и шнур утюга следует хранить аккуратно сложенными. Для начала потяните держатель для шнура и откройте его, затем обмотайте шнур питания и шнур утюга вокруг прибора, прижмите шнур держателем и толкните держатель вперед.

**Зажим фиксатора**

Кроме того следует зафиксировать утюг на термоизоляционной подставке при помощи зажима фиксатора.

**Автоматическое отключение**

Если из пробора в течение 10 минут не подается пар, прибор автоматически отключится.



**Перед использованием**

1. Удалите все наклейки, защитную бумагу и прочие элементы упаковки.
2. Установите регулятор температуры на максимальное значение, как только утюг нагреется до нужной температуры, возьмите кусок старой ткани и прогладьте ее в течение нескольких минут.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Во время первого использования может появиться дым или запах, это нормально. Через несколько минут они пройдут.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Во время первого использования из подошвы могут выпадать мелкие частицы. Это нормально, через несколько минут это явление прекратится.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

При включении прибора парогенератор может издавать звуки откачки. Это нормальный звук и он обозначает, что парогенератор закачивает воду внутрь.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Во время нагрева подошвы из отверстий в подошве может выделяться небольшое количество пара. Это явление длится не более 3 секунд. Это нормально.

Прибор подходит как для сухой глажки, так и для глажки с отпариванием.

#### Сухая глажка

1. Установите прибор на неподвижном и ровном месте.
2. Нажмите на кнопку отключения фиксатора утюга и снимите утюг с фиксатора подвинув его влево. Установите утюг так, чтобы передняя его часть попала на переднюю опору. Удостоверьтесь в том, что подошва утюга касается только термоизоляционной подставки.



#### ВНИМАНИЕ!

Во избежание получения ожогов и травм, во время снятия фиксатора утюга, не нажимайте на зажим фиксатора.

3. Вставьте шнур питания прибора в розетку и нажмите кнопку Вкл/Выкл.
4. Установите регулятор температуры в нужное положение. Если индикатор загорелся, это значит, что подошва нагревается.
5. Как только индикатор погаснет, вы поймете, что утюг нагрелся до нужной температуры.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ни в коем случае не дотрагивайтесь до нагретой подошвы утюга!

#### Глажка с отпариванием

1. Придерживая резервуар для воды рукой, нажмите на защелку для извлечения резервуара и аккуратно достаньте его. После этого откройте крышку для наливания воды и наберите воду в резервуар. Использование дистиллированной воды продлит срок эксплуатации прибора. После того, как вы наберете воду, плотно закройте крышку. Максимальная вместимость резервуара для воды – 1,5 л. Не следует набирать воду в резервуар выше максимальной отметки.
2. Поставьте на место резервуар.
3. Нажмите на кнопку отключения фиксатора утюга и снимите утюг с фиксатора подвинув его влево. Установите утюг так, чтобы передняя его часть попала на переднюю опору. Удостоверьтесь в том, что подошва утюга касается только термоизоляционной подставки.
4. Вставьте шнур питания прибора в розетку и нажмите кнопку Вкл/Выкл. По умолчанию уровень подачи пара установлен как низкий. Поверните регулятор температуры в нужное положение. Если индикатор загорелся, это значит, что подошва нагревается.

**ВНИМАНИЕ!**

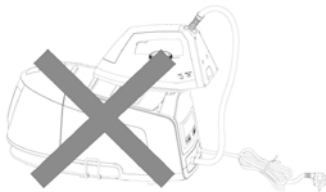
1. Ни в коем случае не дотрагивайтесь до нагретой подошвы утюга!
2. Ни в коем случае не включайте подачу пара в направлении людей или животных.

7. После того, как вы закончите пользоваться утюгом, для того, чтобы отключить прибор, нажмите на кнопку Вкл/Выкл и удерживайте ее пару секунд. Прибор отключится и все индикаторы погаснут. Вытащите шнур питания из розетки, однако подошва все еще может быть горячей, ни в коем случае не касайтесь ее.

8. После того, как прибор остынет, вы можете зафиксировать утюг на термоизоляционной подставке. Для этого сначала установите заднюю часть утюга на заднюю подставку. Затем установите подошву утюга на зажим фиксатора и пододвиньте его вправо. Удостоверьтесь в том, что утюг хорошо зафиксирован.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во время или после использования утюга не ставьте подошву утюга никуда кроме термоизоляционной ленты.



**Чистка и уход**

Перед тем, как начать чистить прибор вытащите шнур питания прибора из розетки и дождитесь полного остывания утюга.

1. Вытрите влажной тряпкой следы на подошве утюга.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Ни в коем случае не используйте химические, стальные, деревянные или абразивные средства для чистки подошвы, Вы можете ее повредить.

2. Протрите верхнюю часть утюга влажной мягкой тряпочкой. Вытрите капли воды на поверхности парогенератора и термоизоляционной ленты сухой тряпкой.

3. Для того, чтобы удалить минеральные отложения из парогенератора, поставьте его на горизонтальную поверхность. После этого немного поболтайте прибором, откройте вентиль для сброса воды специальным ключом (прилагается к утюгу) и вылейте воду из парогенератора.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Если вы потеряли ключ, то вы можете его открыть при помощи монетки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание получения травм и ожогов: перед тем как открывать вентиль для сброса воды, удостоверьтесь в том, что прибор полностью остыл.



1. После того, как вы выльете воду, снова закройте вентиль и поставьте прибор в горизонтальное положение.
2. На время длительного хранения утюга, вылейте воду из резервуара и зафиксируйте утюг на термоизоляционной подставке.
3. Обмотайте шнур питания и кабель утюга вокруг прибора, поместив шнур в канал для шнура и зафиксируйте его специальными зажимами.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

После того, как вы установите утюг на парогенератор и зафиксируете его, вы можете переносить прибор, держа его за ручку утюга.

**Рекомендации по глажке**

- Всегда соблюдайте инструкции по глажке, содержащиеся на этикетке изделия.
- Время нагрева утюга намного быстрее времени остывания. Именно поэтому рассортируйте изделия, которые вы собираетесь гладить, по температуре глажки и начинайте гладить изделия с самой низкой температурой глажки, постепенно повышая температуру.
- Если изделие, которое вы собираетесь гладить, сделано из разных типов тканей, начните глажку с ткани с самой низкой температурой глажки.
- Из-за того, что на шелковых и подобных тканях может остаться блестящий след от утюга, гладьте их с изнанки.
- Бархатные и подобные ткани можно легко припалить, поэтому гладьте их в одном направлении, сильно не прижимая и постоянно меняя положение утюга.
- ткани из 100% шерсти следует гладить паром. Переведите термостат на максимальное значение и возьмите сухую тонкую ткань (проутюжильник) для защиты изделия во время глажки.
- Ни в коем случае не гладьте молнии, пуговицы и прочие элементы. Вы можете повредить поверхность утюга. Гладьте изделие вокруг подобных элементов.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Во время глажки изделий из шерсти может остаться блестящий след от утюга. Поэтому ткани такого рода следует гладить с изнанки.

Таблица глажения

Символ	Ткань	Температура	Пар
	Синтетические ткани/Шелк		x
	Шерсть		√
	Льняные ткани		√
	ПРИМЕЧАНИЕ: Этот символ показывает, что ткань нельзя гладить!		

ПРИМЕЧАНИЕ: Знак "V" означает что пар можно использовать.

ПРИМЕЧАНИЕ: Знак "X" означает, что пар нельзя использовать.

#### Декларация соответствия CE

Данный прибор соответствует европейским стандартам 2004/108/ЕС на Электромагнитное соответствие и Директиве о напряжении 2006/95/ЕС. Данный прибор отмечен знаком CE на этикетке.

### Сдача прибора в точки вторичной переработки

Если закончился срок эксплуатации прибора, то отрежьте шнур, чтобы прибор стал нерабочим.



В соответствии с законодательством вашей страны приборы данного типа нужно выкидывать в специально отведенные для этого контейнеры.

Электроотходы нельзя выбрасывать на свалку вместе с обычным мусором.



Выбрасывайте прибор в специальные контейнеры для электроотходов.



Детали упаковки прибора изготовлены из материалов, которые могут быть подвержены вторичной переработке. Выбрасывайте их в мусорные баки для вторичной переработки.

Использованные мешки для мусора и фильтры можно выкидывать в обычные мусорные контейнеры.

### Транспортировка

Для того, чтобы прибор не пострадал во время транспортировки следует перевозить его в оригинальной упаковке или в специальном мягком пакете.

Данный товар изготовлен на фабрике GUANG DONG XINBAO ELECTRICAL APPLIANCES HOLDINGS CO., LTD. South Zhenghe Road, Leliu Town, Shunde District, Foshan City, Guangdong, China Тел.: +86-757-25333888 по заказу фирмы «Fakir Elektrikli Ev Aletleri Dış Ticaret A.Ş» (Факир Электриккли Эв Алетлери Дыш Тиджарет А.Ш.) .

- 57.....الأمن.....
- 57.....ملاحظات أمنية مهمة.....
- 58.....ما قبل الإستعمال.....
- 58.....قطع الجهاز.....
- 58.....لوحات التحكم.....
- 58.....المميزات التقنية.....
- 60.....زناد لإستخراج خزان الماء.....
- 60.....غطاء تعبئة خزان الماء.....
- 60.....زر فتح قفل المكواة.....
- 60.....علاقة الإستناد الخلفية.....
- 60.....علاقة الإستناد الأمامية.....
- 60.....زر الفتح / الغلق.....
- 60.....زر عيار الترموستات.....
- 60.....لمبة البيان.....
- 61.....زر عيار البخار.....
- 61.....مؤشر قلة الماء.....
- 61.....مؤشر الرواسب الكلسية.....
- 61.....صمام الإخلاء.....
- 61.....قابض الكابل.....
- 61.....مزلاج القفل.....
- 61.....الإغلاق الأتوماتيكي.....
- 62.....ما قبل الإستعمال.....
- 63.....الإستعمال.....
- 63.....الكي الجاف.....
- 63.....الكي البخاري.....
- 64.....ما بعد الإستعمال.....
- 64.....التنظيف و العناية.....
- 66.....إقتراحات خاصة بالكي.....
- 67.....تناسيبها مع إعلام CE.....
- 68.....ترك الجهاز في نقط إعادة التدوير.....
- 68.....النقل والتحويل.....



نشكركم على ترجيحكم لمكواة رفال فكيربخزان البخار. فقد تم إنتاج هذا الجهاز بتصميم خاص و قادر على تقديم الخدمات دون التعرض للمشكلات عبر سنين طويلة.

### ملاحظات أمنية مهمة

يجب الإنتباه إلى النقاط التالية قبل الإبتداء في إستعمال الجهاز.

- 1- اقرؤا دليل الإستعمال كاملة .
- 2- تأكدوا من مناسبة الفولت المكتوب على أتكيت نوع الجهاز مع فولت شبكة الكهرباء المستعمل لديكم قبل البدء في إستعمال الجهاز.
- 3- في حالة وجود ضرر ظاهر في الجهاز أو في اللبنة أو في الفيث و كابل القوة، أو إذا تعرض الجهاز للسقوط أو تسرب منه الماء فأحذروا الإستعمال. ثم راجعوا خدمات صيانة أجهزة فكير الموفض في أقرب وقت ممكن.
- 4- لا تلامسوا كابل القوة الخاص بالجهاز بالقاعدة والقاعدة حارة.
- 5- قد يتسبب لمسكم للقطع المعدنية الحارة لحروق البخار والماء الحار.
- 6- تأكدوا من عدم تعلق كابل القوة الخاص بالجهاز بطاولة المكواة ومن عدم ملامسته للأسطح الحارة
- 7- للوقاية من الصدمة الكهربائية لا تغمسوا الجهاز في الماء أو في السوائل الأخرى.أما في حالة حدوث ذلك فلا تستخدموا الجهاز قطعياً.
- 8- حافظوا على الجهاز في أماكن بعيدة عن متناول يد الأطفال
- 9- لا تتركوا الجهاز دون حماية أثناء توصيلها في قابس الكهرباء أو أثناء وضعها على طاولة المكواة.
- 10- ضعوا الجهاز على قاعدة أفقية و مستقرة و مسطحة دائماً.
- 11- قد يضركم إستخدام الإكسسوارات الغير أصلية أو يضر جهازكم.
- 12- في حالة تركيب المكواة على الشكل الإحتياطي تأكدوا من وضعكم للمكواة في مكان مستقر و ثابت
- 13- يجب أن يكون صمام الإخلاء مغلقاً خلال إستخدام الجهاز.
- 14- لا تملؤا خزان ماء الجهاز بالماء الحار، الخل، الكولا، اللبن و باقي المواد الكيميائية .
- 15- افصلوا كابل القوة الخاص بالجهاز عن القابس في حين قيامكم بتنظيف الجهاز و عند تفريغكم لخزان الماء أو في حين عدم إستخدامكم للجهاز.
- 16- لا تستخدموا الجهاز خارج الغايات الخاصة بها.
- 17- لا تتركوا الجهاز من غير حماية عندما يكون كابل القوة موصولة بالقابس .
- 18- يجب أن تفصلوا كابل القوة من قابس الكهرباء أثناء تعبئكم لخزان الماء.
- 19- يجب أن يستخدم الجهاز ويحفظ على سطح مستقر.
- 20- احذروا من إستخدام المكواة إذا تعرض الجهاز للسقوط أو لاحظتم تسرب الماء منه أو رأيتم ضرراً ظاهراً فيه.
- 21- لا تستخدموا الجهاز في الخارج
- 22- حافظوا على هذه التعليمات.
- 23- لا تتركوا الجهاز المستخدم دون مراقبة إذا كان كابل القوة موصولة بقابس الكهرباء.

- 24 - إذا كان الجهاز جاهزة للإستخدام وتواجد في المكان أطفال لم يبلغوا 8 من أعمارهم، فحافظوا على المكواة و كابل القوة بعيدة عن متناول أيديهم .
- 25 - يجب عدم رش ماء و بخار الجهاز مباشرة على القطع الخاصة بالكهرباء أو على الآلات الكهربائية.
- 26- يجب فصل كابل القوة الخاص بالجهاز من قابس الكهرباء عند التنظيف و الإنتهاء من الإستخدام و العناية.
- 27- قد يكون سطح الجهاز حار أثناء الإستخدام.

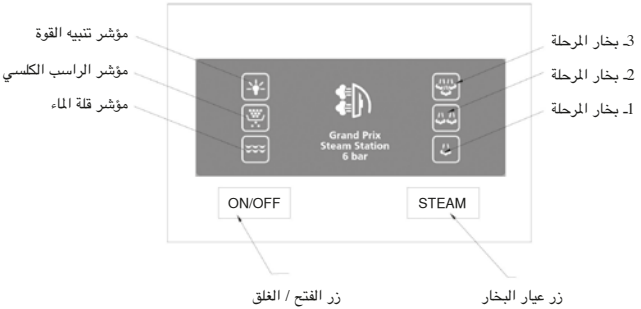
من الممكن التعرض للحروق أثناء تلامس البخار أو الماء الحار للقطع المعدنية الحارة. انتبوا أثناء ملامستكم للجهاز.



قطع الجهاز ما قبل

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| 1 قاعدة              | 13 مثبت الكابل           |
| 2 كوي                | 14 قفل الكوي             |
| 3 مقبض               | 15 مسار الكابل           |
| 4 زر البخار          | 16 غطاء تعبئة خزان الماء |
| 5 زر ضبط الترموستات  | 17 خزان الماء            |
| 6 ضوء الطيار         | 18 غطاء إخراج خزان الماء |
| 7 زر فتح قفل الكوي   | 19 الحد الأدنى للضبط     |
| 8 مشجب الدعم الأمامي | 20 المرحلة الأولى        |
| 9 شريط العزل الحراري | 21 المرحلة الثانية       |
| 10 مشجب الدعم الخلفي | 22 المرحلة الثالثة       |
| 11 مرجل البخار       | 23 الحد الأقصى للضبط     |
| 12 لوحة التحكم       |                          |

لوحة التحكم



المميزات التقنية

2000-2400 والت

V 220-240

Hz 50/60

عمر الإستعمال: 7 سنة

**زناد إستخراج خزان الماء**

اقبضوا على خزان الماء بأيديكم واضغطوا على الزناد. لتتمكنوا من إخراج خزان الماء من مكانه.

**غطاء تعبئة خزان الماء**

في حالة قلة الماء الموجود في الخزان، ارفعوا الغطاء و أضيفوا المزيد من الماء، ثم استمروا في إستخدام الجهاز.

**زر فتح قفل المكواة**

اضغطوا على زر فتح المكواة بإصبعكم ثم زحلخوا المكواة إلى اليسار بعد أن تتناولوا مقبض المكواة بيدكم اليسرى، وفي هذه الحالة تكون المكواة قد خرجت من القفل.

**زر فتح قفل المكواة**

إذا أردتم وضع المكواة على قاعدة بخارية عازلة، عليكم أولاً أن تثبتوا خلف المكواة على علاقة الإستناد الخلفية، ثم زحلخوا المكواة نحو علاقة الإستناد الأمامية بعد أن تضغطوا على زر فتح قفل المكواة.

**علاقة الإستناد الخلفية**

من الممكن أن تتركوا طرف المكواة بحيث تكون فوق علاقة الإستناد الأمامية أثناء قيامكم بالكي. كما انه من الممكن أن تقفلوا المكواة على شكل تكون قاعدة المكواة أسفل علاقة الإستناد الأمامية بضغطم لزر فتح المكواة بعد الإنتهاء من عملية الكي.

**زر الفتح/الغلق**

صلوا كابل القوة الخاصة بالجهاز بقابس الكهرباء ثم اضغطوا على زر الفتح/ الغلق. سيظهر العيار الإفتراضي لمستوى البخار المنخفض وستفتتح الشاشة مع الصوت الرقمي. أما إذا أردتم غلق الجهاز: اضغطوا على زر الفتح/ الغلق لمدة 2 ثانية. سيغلق مع الشاشة الصوتية الرقمية. اتركوا الجهاز ليبرد بعد فصل كابل القوة من القابس.

**زر عيار الترموستات**

عبروا حرارة قاعدة المكواة المطلوبة بواسطة تحويل زر عيار الترموستات حسب نوعية القماش.

**لمبة البيان**

ستضيء لمبة البيان أثناء تسخين قاعدة المكواة. وستتطفيء عندما تصل إلى الحرارة المطلوبة في قاعدة المكواة. ومن الممكن أن تتطفأ و تضيء أثناء القيام بعملية الكي حسب حرارة القاعدة.

**زر عيار البخار**

من الممكن ضبط عيار البخار بالقليل والمتوسط والكثير. ومن أجل الحصول على مستوى البخار المطلوب، يجب أن تضغطوا على زر عيار البخار. وتوجد ثلاثة أشكال لإظهار مستوى البخار على شاشة LED. وستنضبط مستوى البخار القليل كلما افتتح الجهاز بشكل أوتوماتيكي وذلك بكونه مستوى إفتراضياً. وقد تم ترتيب مستويات البخار من الأقل إلى الأكثر على شكل: قليل، متوسط، كثير. في حالة إختيار مستوى البخار المطلوب، سيضيء المؤشر ثم ينطفئ، وسيظهر بعدها باستمرار. وفي هذه الحالة يكون الجهاز جاهزاً لضخ البخار.

**و مؤشر قلة الماء**

عندما يقل الماء الموجود في البخار، سيضيء المؤشر و ينطفئ، و سينبه الصوت الرقمي مرتين تلو بعض، وستوقف البخار من عمل المولد، بإمكانكم الإستمرار في إستخدام الجهاز بعد إضافة الماء إليه.

**مؤشر الراسب الكلسي**

في حالة إضاءة مؤشر الراسب الكلسي، فإن ذلك يؤشر إلى وجود بعض البقايا المعدنية التي يجب التخلص منها داخل الجهاز. وسينطفئ المؤشر في حالة الكشف عن تنظيف البقايا المعدنية الموجودة داخل النظام.

**صمام الإخلاء**

افتحوا الصمام من أجل تنظيف الجهاز

**قباض كابل**

في حالة عدم إستخدام الجهاز، يجب المحافظة على كابل القوة الخاص بالجهاز وعلى كابل المواة بشكل جيد، قبل كل شيء قوموا بفتح قباض الكابل بواسطة السحب، ثم ثبتوا كابل القوة و كابل المواة على قباض الكابل بواسطة لفة حول الجهاز وقوموا بدفع قباض الكابل.

**مزلاج القفل**

من الممكن إستخدام مزلاج القفل للقاعدة العازلة البخارية الخاصة بالمكواة من أجل القفل.

**إغلاق أوتوماتيكي**

إذا لم تمنح القاعدة البخار في خلال 10 دقائق، سيغلق الجهاز نفسه.

## ما قبل الإستعمال

1. ازيلوا جميع البطاقات و الإتيكيتات الحامية و الملصقات وكل ما يشابه ذلك من المواد الموجودة على القاعدة.
2. اضبطوا حرارة القاعدة على المعدل الأقصى للحرارة وعندما تكون الحرارة المضبوطة جاهزة قوموا بكي قماش قديم لمدة دقائق معدودة.



ملاحظة!

من الطبيعي ظهور رائحة ما و ظهور دخان من الجهاز في أول إستخدام و سيختفي ذلك بعد دقائق.



ملاحظة!

من الممكن خروج بعض الجسيمات من القاعدة عند أول إستخدام. وتعتبر هذه الحالة حالة طبيعية لأن ذلك سينعدم بعد مضي دقائق معدودة.



ملاحظة!

من الممكن أن يظهر مولد البخار صوت ضخ عند فتح الجهاز. ويعتبر هذا الصوت طبيعياً. لأن ذلك يترتب على ضخ البخار من الماء.



ملاحظة!

في خلال تسخين القاعدة، سيأتي القليل من البخار من القاعدة، وسيستمر هذه الحالة لمدة 3 ثواني، وتعتبر هذه الحالة طبيعية للغاية.

ويعتبر هذا الجهاز مناسباً للكي الجاف و الكي البخار.

### الكي الجاف

1. ضعوا الجهاز على قاعدة مستقرة و مسطحة.
2. اضغطوا على زر فتح قفل المكواة ثم اخرجوا المكواة من القفل بزحلقتها نحو اليسار. ثبتوا المكواة على شكل تكون فيها الواجهة الأمامية للمكواة توافق علاقة الإستناد الأمامية . وتأكدوا من ملاصقة قاعدة المكواة لشريط الطبقة العازلة البخارية فقط.



إنتباه!

وللوقاية من الحوادث المفترضة وقوعها، ومن أجل تخليص المكواة من القفل، لا تخلصوا المكواة من القفل بواسطة الضغط على مزلاج القفل الخاص بالمكواة

3. صلوا كابل القوة الخاص بالجهاز بقباس الكهرباء ثم اضغطوا على زر الفتح/ الغلق.
4. اضبطوا عيار زر الترموستات حسب المستوى المطلوب. إذا لاحظتمك إضاءة ضوء البيان فإن ذلك يدل على بداية تسخين المكواة.
5. إذا لاحظتم إنطفاء ضوء البيان فإن ذلك يدل على وصول الحرارة المطلوبة.



تحذير!

احذروا لمس قاعدة المكواة إذا كانت حارة.

### الكي البخاري

1. اقبضوا خزان الماء بأيديكم ثم اخرجوا الخزان بعد الضغط على زناد خزان الماء. ثم افتحوا غطاء تعبئة خزان الماء و املؤها بالماء، ومن الأفضل إستخدامكم للماء الصافي لإطالة عمر الجهاز، اغلقوا الغطاء بعد الإنتهاء من عملية تعبئة الماء. وتصل السعة القصوى لخزان الماء إلى 1,5 ل. ويجب ألا يتعدى الماء مستوى السعة القصوى لخزان الماء.
2. ضعوا خزان الماء في مكانه السابق.
3. اضغطوا على زر فتح قفل المكواة. و اخرجوا المكواة من القفل بزحلقتها نحو اليسار . ثبتوا المكواة على شكل تكون فيها الواجهة الأمامية للمكواة توافق علاقة الإستناد الأمامية . وتأكدوا من ملاصقة قاعدة المكواة لشريط الطبقة العازلة البخارية فقط
4. صلوا كابل القوة الخاص بالجهاز بقباس الكهرباء ثم اضغطوا على زر الفتح/ الغلق. سيكون العيار البخار الافتراضي في المستوى القليل. اضبطوا عيار الترموستات على المستوى المطلوب. إذا لاحظتم إضاءة لمبة البيان في المكواة فإن ذلك يدل على بداية تسخين القاعدة.
5. إذا لاحظتم إنطفاء لمبة البيان فإن ذلك يدل على وصل الحرارة إلى الدرجة المطلوبة. أما إذا وصل مؤشر البخار في شاشة LED من حالة الإنطفاء و الإضاءة إلى حالة الإضاءة المستمرة فإن ذلك يدل على أن الجهاز جاهز للإستعمال.



إنتباه!

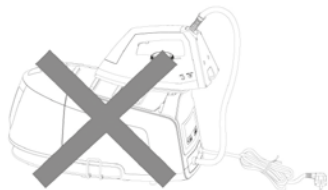
1. لا تلمسوا قاعدة المكواة وهي حارة.
2. لا توجهوا البخار مباشرة على الناس و الحيوانات.

6. من الممكن أن تضبطوا عيار البخار من القليل و المتوسط والكثير حسب نوعية القماش. أما إذا أردتم المزيد من البخار فعليكم التأكد من وجود الماء في خزان الماء.
7. إذا أردتم غلق الجهاز فاضغطوا على زر الغلق/ الفتح لمدة ثانيتين . بعدها سيفلق الجهاز و ينطفئ جميع المؤشرات. اسحبوا كابل القوة من قابس الكهرباء. ولكن احذروا من ملامسة قاعدة المكواة لأنها قد تكون حارة.
8. بإمكانكم إقفال المكواة على شريط الطبقة العازلة البخارية بعد برودة الجهاز. من أجل ذلك عليكم أولاً أن تثبتوا الموضع الخلفي للمكواة على علاقة الإستناد الخلفية. بعد ذلك زحلقوا المكواة على الجهة اليسرى بعد وضعها على مزلاج القفل الخاص بالمكواة. وأخيراً تأكدوا من إقفال الجهاز تماماً.



تحذير!

- أما أثناء إستخدامكم للجهاز أو بعد الإنتهاء من الإستخدام فتجنبوا من ملامسة قاعدة المكواة لمكان آخر غير شريط الطبقة العازلة البخارية.





التنظيف و العناية

- قبل الإبتداء في تنظيف الجهاز، افصلوا كابل القوة من قابس الكهرباء وانتظروا برودة الجهاز.  
1. امسحوا البقايا الموجودة على القاعدة بواسطة قطع من القماش المبلل قليلاً

ملاحظة!

تجنبوا من إستخدام المواد الكيميائية و الصلبة و الخشبية و المنسفرة في تنقيب القاعدة.

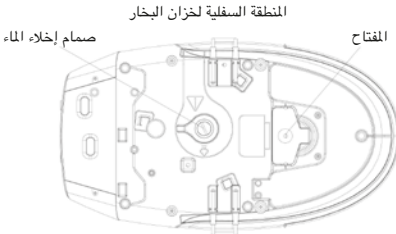
2. نظفوا القسم العلوي من المكواة بقماش رطب و ناعم. نظفوا قطرات الماء الموجودة على قاعدة الطبقة العازلة البخارية و خزان الماء بواسطة قماش جاف.  
3. ومن أجل تنظيف البقايا المعدنية الموجودة في خزان الماء، أولاً قوموا بوضع الجهاز بشكل أفقي، ثم افتحوا صمام الإخلاء بواسطة المفتاح الموجود في كرتون الجهاز و المرافق له بعد رج الجهاز قليلاً. ثم أفرغوا الماء الموجود داخله.

ملاحظة!

أما إذا أضعتم المفتاح الخاص، فبإمكانكم فتح صمام الإخلاء بواسطة إستخدام النقود المعدنية.

تحذير!

للووقاية من احتمالات حدوث الحروق، تأدوا من برودة الجهاز قبل قيامكم بفتح صمام الإخلاء.



1. اغلقوا صمام الإخلاء مرة أخرى بعد إفراغ الماء. ثم ضعوا الجهاز على شكل أفقي.
2. في حالة عدم إستخدامكم للجهاز لمدة طويلة، افرغوا الماء الموجود في خزان الماء، ثم قوموا بمحافظه المكواة بعد وضعه في شريط الطيقة العازلة البخارية .
3. لفوا كابل القوة الخاصة بالجهاز وكابل المكواة في المكان المعين له. ثم تثبتوها بواسطة قابضات الكابلات.

#### ملاحظة!



بإمكانكم نقل الجهاز بعد تناوله من المقبض الخاص بالمكواة وتثبيته بعد إقفال خزان البخار.

#### الإقتراحات الخاصة بالمكواة.






- لا تقوموا بمخالفة التعليمات الخاصة بطريقة الكي الخاص بالقماش والموجودة على الإلتكيت الخاص بالقماش.
- إن تسخين المكواة أسرع من برودتها، لذلك عليكم ضبط الحرارة المناسبة للقماش المطلوب كيها وذلك بالإبتداء بالحرارة المنخفضة ثم التدرج في رفع الحرارة.
- إذا احتوى القماش الواحد الذي تريدون كيه لأكثر من نوعية من الأقمشة، فعليكم التقييد بالقماش المناسب بالحرارة المنخفضة.
- عليكم بكي الأقمشة الحريرية وماشابه ذلك من الداخل حتى لا يظهر اللمعان الغير مرغوب على القماش.
- عليكم بكي الأقمشة المخملية وما شابهه بطريقة خاصة تترتب على تجويل المكواة حول القماش بتساوي و إجتناوب الضغط على المكواة أثناء الكوي كما يجب متابعة عملية الكي إلى جهة واحدة كي يمنع اللمعان الغير مرغوب فيه.
- بإمكانكم القيام بكي الأقمشة الصوفية 100% بالبخار. عيروا عيار الترموستات إلى مستوى الحد الأقصى و استخدموا قماشاً جافاً لوقاية القماش المراد كيه.
- تجنبوا من كي أماكن وجود السحاب و الأزرار. لأن ذلك قد يضر قاعدة المكواة. في هذه الحالة عليكم بكي محيط هذه المواد.

#### ملاحظة!



من الممكن ظهور اللمعان الغير مرغوب في الأقمشة الصوفية أثناء القيام بكيه. لذلك فعليكم كي هذه الأنواع من الأقمشة من الطرف الداخلي له.

جدول الكي

الرمز	حرارة	القماش	البخار
	الأقمشة الصناعية/ الحرير		X
	الصوف		√
	كتان قماش		√
	ملاحظة: يدل هذا الرمز على عدم كي الأقمشة!		

ملاحظة: "V" تدل هذه الإشارة على إمكانية الإستخدام.

ملاحظة: "X" تدل هذه الإشارة على عدم إمكانية الإستخدام.

تناسبها مع إعلام CE

إن هذا الجهاز مناسب للإعلام المشدد EC/2006/95 والكهرومغناطيسي للمفوضية الأوروبية لعام 108/2004 للإتحاد الأوروبي. ويمتلك هذا الجهاز إشارة CE في أنكيت النوعية.

لا يترك الجهاز في نقاط إعادة التدوير.

في حالة إنتهاء عمر الجهاز، قوموا بقطع الكابل الكهربائي كي لا يمكن إستخدامه. اتركوا هذا الجهاز في عب النفايات وفق الأنظمة المطبقة في البلاد التي تتواجدون فيها و التي تتعلق بهذه الأجهزة.



يجب ألا تجتمع النفايات الالكترونية بالنفايات الأخرى.

قوموا بالتخلص من الأجهزة الالكترونية في الأماكن الخاصة بنفايات الأجهزة الالكترونية.



تم إنتاج عناصر تغليف الجهاز من المواد المناسبة لإعادة التدوير.



بإمكانكم التخلص من أكياس الغبار و الفلترات بتركها في عب النفايات العامة.

**تحويل ونقل:**

يجب نقل الجهاز في عب لينة و جيدة لوقايتها من التعرض للاضرار

لقد تم إنتاج الجهاز في الصين، بلدة قوانونغ مقاطعة مدينة فوشان، حي شوندي، لالو تاون، رود زانغها ساوث، لشركة غونغ دونغ إكسبوا الألكترويال أبلانساس هولدينغ ليميتد على إسم شركة فكير المساهمة في التجارة الخارجية للآلات المنزلية الكهربائية.

هاتف: +86-757-2533888





Lined writing area consisting of 30 horizontal lines.



